

Releasing Sky Lantern and Railway English in Shifen Old Street Name \_\_\_\_\_

十分，舊稱「十分寮」，更久之前又被稱為「十分寮庄」，清代之前為平埔族凱達格蘭族的活動地點。現今的十分主要有兩大族群：分別是來自福建省安溪縣以及福建省惠安縣，而安溪縣的移民最早來到這個地方。

十分的歷史發展主要源自於乾隆年間，此後大致可分為三期：農作、煤礦、觀光。

前期：中國東南沿海的居民來台開墾，相傳泉州有胡姓十人來此地開墾，因而將此命名為『十分寮』，而現今的『十分幸福』也是取自於『十分姓胡』的諧音。這些移民來台主要種植茶葉和大青，並運回中國販賣。

日據時期在此區發現煤礦，開啟了為期約 60 年的黑金歲月。在這段期間，為了將煤礦運出平溪，而興建了這條平溪線鐵路。鐵路上所停靠的各個小站，大多都是因為有礦場而設立的。

民國 60 年代以後，礦場因不敵國際價格的波動，而一間接著一間倒閉，當地居民沒了工作，整條平溪線鐵路也因此跟著荒廢。為了解決這個問題，台鐵將平溪線鐵路規畫為觀光鐵路，進而發展平溪的觀光業。同時，也因為政府的宣傳、媒體的報導，而使天燈成為現今平溪的代表。天燈源自於十分，因為天燈為泉州惠安、安溪舊有的習俗，隨著先民一起來到了台灣。

English	Chinese	English	Chinese
waterfall		departure	
suspension bridge		conductor	
branch line		train delay	
railway lunch box		station staff	
Mass Rapid Transit		suspended	
carriage		southern-link Line	
railway journey		Western Main Line	
tariff		non-stop train	
information desk		transfer	
group ticket		sleeping car	
ticketing machine		train driver	
dining car		station manager	
nostalgic train		monthly pass	
timetable		railroad crossing	
tunnel		subway	
freight train		advanced ticket	
emergency button		additional trains	
round-trip ticket		train station	
one-way ticket		sky lantern	

1. The "Pingxi Lantern Festival" is not only famous in Taiwan, but also selected as one of the 14 festivals in the world that must go before death. CNN also named Pingxi Sky lantern as one of the 52 special events in the world.
2. In addition to the regular lantern events held every year at the Lantern Festival, Pingxi combines the themes of coal mines, railways, natural landscapes and nostalgia.